

**3L**



**191001**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Alemania

tel. +49 5258 971-0  
fax: +49 5258 971-120  
**Línea de asistencia técnica:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Diseño: 5.0

Fecha de elaboración: 2023-06-15

---

## Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad .....	3
1.3	Uso conforme a su destino .....	6
1.4	Uso no conforme a su destino .....	6
2	Información general.....	7
2.1	Responsabilidad y garantía .....	7
2.2	Protección de los derechos de autor.....	7
2.3	Declaración de conformidad .....	7
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	8
3.1	Control de entregas .....	8
3.2	Embalaje.....	8
3.3	Almacenamiento .....	8
4	Especificaciones.....	9
4.1	Datos técnicos .....	9
4.2	Funciones del aparato .....	10
4.3	Vista general de los subgrupos.....	11
5	Instalación y servicio .....	12
5.1	Instalación.....	12
5.2	Manejo .....	13
6	Limpieza y desincrustado de cal.....	21
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza .....	21
6.2	Limpieza .....	21
6.3	Descalcificación .....	22
7	Posibles fallos.....	23
8	Recuperación .....	24



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!**

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

## 1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

### 1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



**¡PELIGRO!**

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



### ¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

### ¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

### ¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

## 1.2 Indicaciones de seguridad

### Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarlo al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

### Materiales inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

### Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

### **¡Peligro de quemadura por vapor / agua caliente / condensado!**

- Evite contacto con el vapor que sale del depósito de agua. No retire nunca la tapa del depósito de agua mientras se está realizando la cocción o el precalentamiento.
- No vierta nunca agua en el depósito de agua mientras se está realizando la cocción. Antes de volver a llenar con agua, deje que el aparato se enfríe.
- No mueva nunca el aparato mientras se está realizando la cocción y el precalentamiento.
- ¡Al hervir, el agua en el depósito de agua se vuelve muy caliente! Se debe tener mucho cuidado al manipular líquidos calientes.

### **Peligro para la salud a causa de los patógenos**

- El recipiente se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

### **Uso solamente bajo supervisión**

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

ES

### **Personal operativo**

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

### **Uso indebido**

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

## 1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- preparar té y otras bebidas calientes e instantáneas.

Este aparato puede usarse en un hogar y en lugares parecidos como por ejemplo:

- en cocinas para los empleados de tiendas, oficinas y otras instalaciones de trabajo;
- en granjas;
- por los clientes en hoteles, moteles y otros lugares residenciales;
- en casas de huéspedes.

## 1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- calentar leche o líquidos espumosos
- calentar sopas, salsas o platos espesos
- calentar o infundionar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos, lejía o alcohol
- almacenar y calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos, volátiles, etc.

## 2 Información general

### 2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años.

En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

### 2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

### 2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

## 3 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

### 3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón.

Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

### 3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

## 4 Especificaciones

### 4.1 Datos técnicos

<b>Denominación:</b>	<b>Samovar 3L</b>
N.º de referencia:	191001
Material:	acero inoxidable
Capacidad en l:	3
Rango de temperatura hasta en °C:	100
Potencia nominal:	1,5 kW   220-240 V   50/60 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	305 x 210 x 490
Peso en kg:	1,7

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

### Versión / propiedades

**ES**

- Control: electrónico, perilla
- Regulación de temperatura: termostática, continua
- Protección contra sobrecalentamiento
- Elemento calefactor: 1 bobina calentamiento 1,5 kW
- Función de mantenimiento de temperatura
- Depósito de agua y un cestillo para cocinar al vapor con asas
- Asas termoresistentes
- Apagado automático
- Luces indicadoras: calentamiento
- Incluye:
  - 1 tetera, capacidad de 1,2 litros
  - 1 colador de té

### **Protección contra el sobrecalentamiento (funcionamiento en seco)**

El aparato está equipado con una protección contra el sobrecalentamiento (funcionamiento en seco).

El termostato desconecta el aparato cuando no hay agua o hay muy poca agua en el depósito de agua.

Si se activa la **protección contra el sobrecalentamiento (funcionamiento en seco)**, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante unos minutos antes de volver a llenar el depósito de agua con agua potable fresca.

## **4.2 Funciones del aparato**

El samovar hierve agua para preparar té, concentrado de té y otras bebidas calientes e instantáneas.

### 4.3 Vista general de los subgrupos

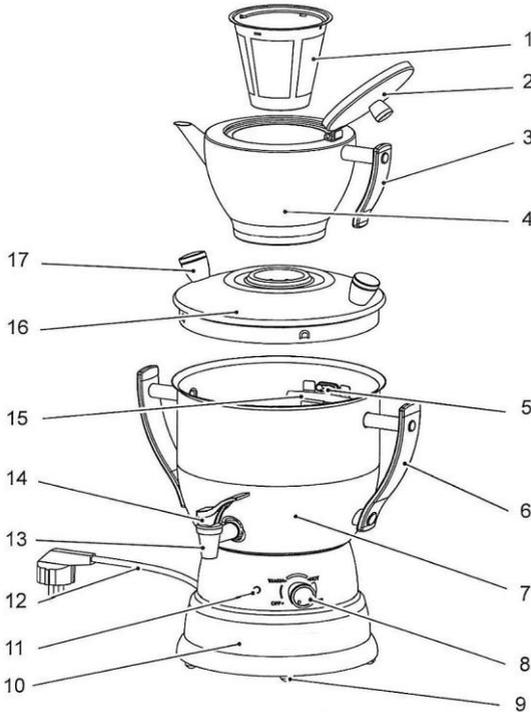


Fig. 1

- |  |   |
|--|---|
| 1. Colador de té                                     | 2. Tapa de la tetera  |
| 3. Asa de la tetera                                  | 4. Tetera   |
| 5. Escape de vapor                                   | 6. Asa del depósito de agua (2x)  |
| 7. Depósito de agua                                  | 8. Regulador de temperatura   |
| 9. Soportes antideslizantes de silicona (5x)         | 10. Base con almacenamiento integr. para cable de conexión con enchufe de red |
| 11. Luz indicadora de funcionamiento del dispositivo | 12. Cable de alimentación con enchufe de red                                  |
| 13. Grifo de descarga                                | 14. Palanca del grifo de descarga   |
| 15. Marca de llenado máximo del depósito de agua     | 16. Tapa del depósito de agua   |
| 17. Asa de la tapa del depósito de agua (2x)         |   |

## 5 Instalación y servicio

### 5.1 Instalación

#### Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



**¡PRECAUCIÓN!**

#### **¡Riesgo de sofocación!**

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con siguientes características:
  - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
  - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
  - de fácil acceso
  - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- No coloque el aparato debajo de armarios de pared. El vapor que se libera podría dañarlos.
- La superficie de los muebles puede contener materiales que pueden dañar y ablandar las patas del aparato. Coloque un protector debajo del aparato si es necesario.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre por todos los lados (un mínimo de 10 cm en los laterales y 30 cm por arriba).

### Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

## 5.2 Manejo

### Antes del primer uso

1. Antes de comenzar a utilizar el dispositivo, limpiarlo a fondo de acuerdo con las instrucciones del dispositivo **“Limpieza y desincrustado de cal”**.
2. Antes de tomar el té u otras bebidas instantáneas calientes por primera vez, se ha de realizar el inicio de prueba, con el fin de eliminar cualquier resto de fabricación:
  - llenar el depósito de agua con agua potable hasta la marca de llenado máximo,
  - hervir el agua. Seguir las instrucciones del capítulo **“Iniciar el dispositivo”**.
  - vaciar,
  - repetir este procedimiento 2 o 3 veces.

### Iniciar el dispositivo / ajustes

#### Configuración del regulador de temperatura



Fig. 2

Nivel	Función	
<b>OFF</b> ◦	El aparato está apagado	
<b>WARM</b> ◦	<b>Agua caliente</b>	aproximadamente $\frac{3}{4}$ de vuelta hacia atrás, temperatura del agua aproximadamente 60 °C - 70 °C
<b>HOT</b> ◦	<b>Agua caliente</b>	Aproximadamente $\frac{1}{2}$ de vuelta hacia atrás, temperatura del agua aproximadamente 85 °C - 95 °C
<b>BOIL</b> ◦	<b>Agua hirviendo</b>	Pomo regulador de temperatura hasta el tope; temperatura del agua aprox. 100 °C
<b>BOIL</b> ◦	<b>Cocinar a intervalos</b>	aproximadamente $\frac{1}{4}$ a $\frac{1}{2}$ vuelta hacia atrás después de que hierva el agua; temperatura del agua aproximadamente 95 °C - 100 °C

#### Encendido / apagado del aparato

El dispositivo se enciende / apaga girando el regulador de temperatura.

1. Para un funcionamiento normal, el regulador de temperatura debe ajustarse al nivel **HOT** o **WARM**.

En el ajuste **BOIL** el agua se calienta hasta el punto de ebullición lo más rápido posible.

2. Para la cocción a intervalos, gire el control de temperatura hacia atrás hasta que se apague la luz indicadora de funcionamiento en la base del dispositivo.

El dispositivo mantiene la temperatura del agua entre 95 °C y 100 °C aproximadamente.

3. Coloque el regulador de temperatura en la posición **OFF** para apagar el dispositivo.

### Calentamiento de agua

#### ¡PRECAUCIÓN!

**Comprobar que el control de temperatura esté totalmente girado en sentido contrario a las agujas del reloj y esté en la posición **OFF**°.**

1. Llenar el depósito de agua con la cantidad requerida de agua fresca (solo hasta la marca de llenado máximo).

#### ¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!

**¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!**

¡Respetar el nivel máximo de llenado!

#### ¡INDICACIÓN!

**Para reducir el tiempo de calentamiento, el depósito puede llenarse también con agua caliente. Cuando se utiliza agua fría, la fase de calentamiento del agua dura más.**

2. Colocar la tapa en el depósito de agua.
3. Colocar la tetera encima de la tapa.
4. A continuación, conectar el dispositivo a una toma de corriente individual adecuada.
5. Girar el regulador de temperatura en sentido horario hasta el ajuste de temperatura requerido.

Existen las siguientes opciones de ajuste de la temperatura del agua: Cocción / cocción a intervalos (BOIL) / caliente (HOT) / templada (WARM). Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo **“Control de temperatura”**.

Durante el proceso de calentamiento se enciende la luz indicadora de funcionamiento.

### Hervir agua

1. Para hervir agua, gire el regulador de temperatura en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope, hasta la posición **°BOIL**.

Se encenderá la luz indicadora de funcionamiento. Indica que el dispositivo se está calentando.

Después de unos minutos, el agua hierve. Se produce el vapor.

#### ¡ATENCIÓN!

**Dejar el control de temperatura en esta posición hará que el agua hierva continuamente y se evaporará por completo con el tiempo.**

**¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!**

**¡El vapor caliente que se produce puede causar quemaduras en las manos, los brazos o la cara!**

No retire nunca la tapa del samovar durante la cocción.

### Cocinar a intervalos

1. Para evitar una cocción ininterrumpida, gire el control de temperatura hacia atrás hasta que se apague la luz indicadora de funcionamiento en la base del dispositivo. De este modo, el dispositivo cambia a la cocción a intervalos.

Cuando la temperatura del agua en el depósito desciende, la luz indicadora de funcionamiento se enciende nuevamente y el dispositivo vuelve a calentar el agua. Así es como el termostato regula el suministro de energía según la demanda, ahorrando así mucha energía.

### Echar más agua

**¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!**

**Al retirar la tapa con el fin de echar agua al depósito caliente, se puede levantar vapor que puede provocar quemaduras en las manos, los brazos y la cara.**

Retirar cuidadosamente la tapa del depósito de agua.

Dejar que el aparato se enfríe durante unos minutos.

1. Girar el mando regulador de la temperatura (3) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta la posición **OFF**°.
2. Esperar hasta que se enfríe.
3. Llenar el depósito de agua con la cantidad requerida de agua fresca, solo hasta la marca de llenado máximo.

### Manejo del grifo de descarga

#### Funcionamiento a impulsos

1. Presionar hacia abajo la palanca del grifo de descarga.

El grifo de descarga se abre.

2. Para volver a cerrar el grifo de descarga, soltar la palanca.



Fig. 3

### Funcionamiento continuo

1. Inclinar la palanca del grifo de descarga completamente hacia atrás.

Se bloqueará en esta posición.

El grifo de descarga se abre.

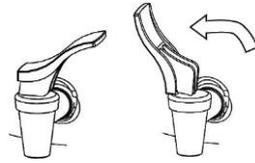


Fig. 4

2. Para volver a cerrar el grifo de descarga, inclinar la palanca hacia adelante.

### Preparación de té

No todos los tés son tés "de verdad". En sentido estricto, el té es exclusivamente la infusión acuosa de la planta del té *Camellia sinensis*. Esta infusión puede ser un té negro o un té verde. Debe hacerse una distinción entre los productos "similares al té", los llamados tés de hierbas y frutas.

Preparar un té tampoco es lo mismo que hacer un té. Para obtener una bebida de calidad y sabrosa, se echa el agua a diferentes temperaturas, según la infusión a preparar, y el tiempo de infundir también varía. Por ejemplo, el té verde se prepara preferentemente con agua caliente a 85°C. En todos los casos, seguir las instrucciones de preparación del envase.

### Té negro

1. Coloque el colador de té suministrado dentro de la jarra de té.
2. Colocar un té en hojas en el colador de té (aprox. 1 cucharadita por taza) o coloque una bolsita de té directamente en la tetera (aprox. 1 bolsita por aprox. 1 - 2 tazas).
3. Colocar la tapa encima del depósito de agua para cerrar la tetera. De este modo, la tetera se calentará al mismo tiempo.

**¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!**

**¡Colocar la tetera en la tapa de tal manera que el vapor que sale no golpee el asa de la tetera, para que no se caliente!**

4. Hervir el agua.
5. Retirar la tapa del depósito de agua.

**¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!**

**¡Sale vapor caliente! Es posible que haya algo de agua de condensación goteando del fondo de la tetera.**

¡Utilizar paños de cocina!

6. A continuación, agregar el agua hirviendo a través del grifo de descarga del aparato.

7. La capacidad máxima de la jarra de té es de 1 litros.
8. Cuantas más hojas de té o bolsitas de té y menos agua se vierta en la tetera, más fuerte será la esencia del té (a los conocedores del té les gusta la infusión de exactamente 2.86 g de té por taza). Es mejor agregar un poco más de té para que en la jarra de té realmente se cree un concentrado de té.

### ¡INDICACIÓN!

**La fuerza del concentrado de té se puede determinar de acuerdo con sus preferencias. Deben seguirse las indicaciones acerca del tiempo de preparación puestas en el envase, ya que estos varían en función del tipo de té.**

9. Volver a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor creado dentro del depósito de agua mantiene el té en la tetera a una temperatura perfecta requerida para que el té se infusione correctamente.
10. Después del tiempo de preparación deseado, retire el colador de té (bolsita de té) de la tetera.
11. A continuación, verter la esencia de té resultante de la tetera en la taza (en la cantidad que desee) y, por último, rellenar la taza con agua del depósito de agua. De esta manera puede intensificar la fuerza y el sabor de su té.
12. La tetera puede permanecer en el depósito de agua mientras el dispositivo está encendido, para que pueda volver a echar más de su té caliente en cualquier momento.
13. Para que el agua permanezca caliente pero no hierva continuamente, el mando del regulador de la temperatura debe ajustarse ligeramente por encima de la posición **HOT** (pero sin girarlo hasta el tope).

La Luz indicadora se enciende / apaga cíclicamente.

Utilizar el ajuste máximo sólo hasta la primera ebullición del agua.

### Té verde

El té verde también puede prepararse en el samovar. Como regla general, el té verde no se debe preparar con agua hirviendo, ya que puede producirse un sabor ligeramente amargo. Dependiendo del tipo de té verde, la temperatura ideal para prepararlo es de 50 °C - 70 °C. La mayoría de los té verdes adquieren un sabor óptimo a temperatura aprox. de 70 °C. Cuanto mejor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. El té de alta calidad se prepara con agua a 50 °C - 60 °C.

Los té verdes normales necesitan de 1 a 3 minutos de infusión, mientras que el tiempo de infusión de los té verdes de alta calidad es de sólo 1 a 1½ minutos. En el caso de las bolsitas de té, la dosificación debe corresponder a los datos del fabricante.

Se suele echar menos té verde que té negro. Ok. Se echa aproximadamente 1 g por cada 100 ml de agua o 1 cucharadita por cada 200 ml de agua. La fuerza de la esencia puede ser determinada según los gustos.

1. Hervir el agua en el depósito.
2. A continuación, verter un poco de agua caliente en las tazas (la tetera, debido a su posición sobre el depósito de agua, ya se calienta durante el proceso de cocción).
3. Vuelva a colocar el regulador de temperatura en la posición **WARM** (según el tipo de té).
4. Dejar que el agua se enfríe ligeramente (unos 5 - 6 minutos).
5. Ahora verter el agua caliente del depósito de agua encima del té.
6. Colocar la tetera sobre el depósito de agua como se ha descrito anteriormente para mantener el té caliente.
7. A continuación, seguir las instrucciones para preparar el té negro.

### Infusiones

#### ¡PRECAUCIÓN!

**Las infusiones de hierbas, frutales, rooibos, así como las raíces siempre deben infusionarse con agua recién hervida durante al menos 5-10 minutos. Esta es la única manera de obtener un producto alimenticio seguro.**

En el caso de las infusiones, tanto a granel como en bolsitas, es importante verter siempre agua hirviendo y respetar el tiempo de reposo indicado. Porque, en raras ocasiones, puede haber gérmenes como la salmonela en las mezclas de hierbas, que se matan al calentarlas. Al prepararse de una manera inadecuada, pueden representar un riesgo para la salud, especialmente en el caso de los té para niños.

Las infusiones en ningún caso deben prepararse utilizando solo agua tibia, para que, por ejemplo, estén listas para beber más rápido. Si una infusión, en el caso desfavorable, contiene gérmenes, esto puede ser un peligro para la salud, especialmente para bebés, niños pequeños y enfermos. Del mismo modo, la infusión preparada no debe dejarse durante varias horas.

El agua hirviendo mata los gérmenes, pero no las esporas que se encuentran en el té de hierbas y pueden germinar en agua tibia.

ES

### Bebidas instantáneas calientes

Para preparar bebidas instantáneas calientes, como por ejemplo el café instantáneo, eche la cantidad requerida en una taza y vierta el agua caliente del samovar (capítulo "**Hervir agua**", "**Manejo del grifo de descarga**").

## 6 Limpieza y desincrustado de cal

### 6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

### 6.2 Limpieza



**¡PELIGRO!**

**El agua puede entrar en el dispositivo y causar lesiones por descarga eléctrica.**

La base del samovar nunca debe limpiarse con agua corriente.



**¡PRECAUCIÓN!**

**¡Peligro para la salud a causa de los gérmenes peligrosos para la salud!**

El depósito de agua del samovar debe desinfectarse regularmente.

1. Limpiar el dispositivo con regularidad, siempre al final de la jornada; y si es necesario, incluso con más frecuencia.
2. Limpiar el aparato después de cada uso.
3. Enjuagar cuidadosamente el depósito del agua por dentro con agua limpia.
4. Limpiar la parte exterior del samovar con un paño suave y húmedo y, para finalizar, secar el aparato por completo.
5. Limpiar cuidadosamente la tapa, la tetera con colador de té y su tapa con agua tibia y un detergente suave. Enjuagar con agua limpia.
6. Para finalizar, secar bien las piezas y las superficies que se han limpiado.

**¡INDICACIÓN!**

¡La tapa, la tetera con tapa y el colador de té son aptos para lavavajillas!

## 6.3 Descalcificación

### ¡ATENCIÓN!

No se aceptarán las reclamaciones, si el samovar no se descalcifica con regularidad, tal y como está descrito en el manual de uso. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

El aparato debe descalcificarse con frecuencia.

### ¡INDICACIÓN!

¡Para reducir la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

1. El depósito de agua debe descalcificarse, en función de la intensidad de uso y la calidad del agua, cada 1-2 semanas.
2. Siga los siguientes pasos:
  - vierta aproximadamente 500 ml de agua potable fresca en el depósito de agua,
  - agregue vinagre o 1 paquete (15 g) del **Descalcificador Bartscher B15-30 (n.º de art. 190065)** al agua. Siga las instrucciones del envase,
  - hierva la solución que ha creado,
  - vierta una parte de la solución a través del grifo de descarga para eliminar los depósitos de cal en el grifo de descarga,
  - vuelva a hervir la solución descalcificadora, 1 - 2 veces más,
  - deje que el aparato se enfríe durante algún tiempo,
  - una vez finalizada la descalcificación, elimine la solución descalcificadora,
  - enjuague el depósito de agua varias veces con agua limpia,
  - descargue una parte del agua a través del grifo de descarga.
3. Si la cal también se ha depositado en la jarra de té, debe descalcificarla con una solución de vinagre y agua.

## 7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Asegúrese de incluir el número de artículo, el nombre del modelo y el número de serie. Estos datos se especifican en la placa de características del aparato.

Fallo	Causa	Eliminación
<b>El dispositivo no funciona</b>	El enchufe no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe a la toma de corriente
	El fusible de la conexión de hogar se ha disparado	Desconecte el aparato de la fuente de alimentación, coloque bien el fusible y vuelva a conectar el aparato
	Regulador de temperatura en la posición <b>OFF</b> °.	Girar el regulador de temperatura a la posición deseada.
<b>El dispositivo está encendido, pero la luz indicadora de funcionamiento del dispositivo no se enciende</b>	La luz indicadora de funcionamiento está estropeada	Contactar con el vendedor
	El mando del regulador de la temperatura no está en la posición correcta.	Girar el regulador de temperatura a la posición correcta
<b>El dispositivo se apaga durante el funcionamiento.</b>	La protección contra el sobrecalentamiento (protección contra el funcionamiento en seco) se ha activado: no hay suficiente agua o no hay agua en el depósito de agua	Dejar que el aparato se enfríe, luego llenarlo con agua potable fresca

### 8 Recuperación

#### Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.